

The Old Man Who Made Cherry trees Blossom

Long, long ago there lived a kind old man and his wife in a mountain hamlet. One day when he was working in the field a puppy ran to him for help, run after by a jealous old man.

"Help me, or I'll be killed by my master." said the puppy.

"What's the matter with you?" asked the honest man.

"This morning I happened to eat fish bought by him." said the dog.

"This is my dog. He ate my fish. I'll kill him." interrupted the jealous man.

"Please forgive this dog. He didn't know that the fish was yours. By the way, would you mind selling this dog for 1,000 yen?" asked the honest man.

"1,000 yen? It's too cheap. I have given him much food. Well, I'll sell him if you give me 10,000 yen." said the jealous man.

"That's too expensive. But if I can help him, I'll be willing to pay for him." said the honest man.

Now the dog belonged to the honest man. The honest man and his wife loved him. He named the dog "Pochi". One day he went up to a mountain with Pochi. Suddenly Pochi barked.

"Dig here, dig here, bow-wow." cried the dog.

"Is there anything here? OK, I'll dig here." said he.

"Oh my God! I found a lot of gold coins. Thank you, Pochi. What a wonderful dog you are!"

Hearing this event, the jealous man took Pochi in secret and took him in a mountain and made him bark.

"Dig here." said he in a loud voice.

"Ok, I dig here, and I'll find gold coins and I'll be a rich man." said the man.

"Ok, I found a box. Snakes in the box! I kill you, Pochi!"

Pochi was killed by the jealous man. The honest old man felt very sad for Pochi and made a grave for him in the garden. Soon a strange thing happened. A great tree grew up from the grave and a strange voice was heard from somewhere.

"Make a mortar of this tree." said the voice.

So he cut down the tree and made a mortar. When he put rice into it, a strange thing happened again. The rice changed into the gold coins.

Hearing this, the jealous old man and his wife took the mortar and put rice into it, but nothing happened. They in anger burnt it.

The honest old man and his wife were very disappointed to see the ash and came home with it. This ash, however, was the ash that could make cherry trees flower. One day he was invited to the house of lord's. When he threw it around standing between the branches of cherry trees, they suddenly started to blossom. Seeing this, the lord was very pleased and gave him much reward.

The jealous man knew this soon and went to the lord.

"I am the most wonderful old man who can make the cherry trees blossom. I can show you the most beautiful cherry blossoms on all of your withered cherry trees." said the jealous man.

He threw his ash about. But nothing happened. What was worse, the ash entered the lord's eyes. The lord got very angry and put him into prison.



花咲か爺

昔、昔あるところにおじいさんとおばあさんが住んでいました。ある日、畑仕事をしていると隣の犬がおじいさんの所へ走ってきました。隣のおじいさんが追いかけてきました。

「助けてください。殺されてしまいます。」

「どうしたんだね。」

「今朝ご主人の魚をあやまって食べてしまったのです。」

そこへ隣りのおじいさんがやって来ました。

「こいつは俺の魚を食べやがった。殺してやる。」

「どうか許してやって下さい。知らなかったのです。どうでしょう、この犬を私に千円で売ってもらえないでしょうか。」

「千円か。ちょっと安いな。一万円ならな。こいつにはえさをいっぱいやった。一万円なら売ってもいいだろう。」

「ちょっと高すぎるな。しかし犬の命が助かるなら払いましょう。」

ということで犬はおじいさんのものになりました。おじいさんは大切に育て、「ぼち」と名づけました。

ある日おじいさんはポチと山に出かけました。するとポチが突然吠えだしました。

「ここほれワンワン。」

「どうしたんだ。よしよし掘ってみよう。」

「こりゃたまげた。金貨が出てきた。ありがとうよ、ポチ。おまえは本当にあたまのいい犬なんだな。」

このことを聞くと、隣のおじいさんはポチをこっそり山につれて行くとポチに吠えさせました。

「ここほれ。」と小さく吠えました。

「ここだな。金貨を見つけて金持ちになるぞ。」

「おう箱が出てきた。何じゃこれは、蛇だ。殺してやる。」

とうとうポチは殺されてしまいました。おじいさんはポチがかわいそうで庭に墓を作ってやりました。すると不思議なことが起こりました。大きな木が墓から生えてきて、どこからともなく声が聞こえてきました。

「この木で臼をつくりなさい。」

おじいさんは、さっそく臼を作ると米をひいてみました。すると不思議なことが起こりました。米が小判に変わったのです。

これを聞いて、隣のおじいさんはこっそり臼を盗み出し米をひいてみました。しかし何も怒りませんでした。怒って臼を燃してしまいました。

おじいさんはその灰を家に持ち帰りました。しかし、この灰は、何と木の花を咲かせる灰でした。おじいさんは村で評判になりました。ある日おじいさんは領主のお屋敷に呼ばれました。おじいさんが灰をまくと、桜の木がいつせいに満開になりました。これには領主も大満足でした。おじいさんは沢山の褒美をもらいました。

これを聞いて、隣りのおじいさんは領主のところへ行きました。

「私こそ、桜の木を咲かせる名人です。これから咲かせましょう。」と灰をまきました。しかし何も起こりませんでした。さらに悪いことに、領主の目に灰が入ってしまいました。領主は大変怒って牢屋に入れてしまいました。

